

RECTIFICACIONES HISTÓRICAS

(EXTRACTO)

VIAJES

DE

VESPUCCIO Y CABOTO

AMÉRICA, NOMBRE DE ORIGEN INDÍGENA.

EL CÉLEBRE Y MÁS ANTIGUO

CONOCIDO MAPA DE AMÉRICA DE JUAN DE LA COSA,

DEL MUSEO NAVAL EN MADRID.

ETC. ETC. ETC.

«On a conservé minutieusement les noms et prénoms des marins qui ont prétendu avoir reconnu les premiers une portion d'un monde nouveau et nous serions réduits à ne pas pouvoir lier ces souvenirs à une localité déterminée, à regarder comme vague et incertain le lieu de la scène.»

HUMBOLDT.

BARCELONA

A. Verdaguier
LIBRERÍA DE FRANCISCO PUIG Y ALFONSO

~~PLAZA NUEVA, 5, Y CAPELLANES, 2.~~

1892

UVA. BHSC. LEG 15 n°1192

UVA. BHSC. LEG 15 n°1192

RECTIFICACIONES HISTÓRICAS

(EXTRACTO)

HTCA

U/Bc LEG 15 n^o1192



1>0 0 0 0 5 7 8 8 5 9

UVA. BHSC. LEG 15 n^o1192

Quedan reservados los derechos que conceden las Leyes y Tratados de Propiedad intelectual.

Barcelona: Tipolitografía de Luis Tasso, Arco del Teatro, núms. 21 y 23.

UVA. BHSC. LEG 15 nº1192

RECTIFICACIONES HISTÓRICAS.

Extracto de algunas comparaciones de la relación del *tercer* viaje del almirante Colón, con la redacción publicada en 1505, y también en 1507, del mismo viaje, como *tercera* navegación de Amérigo Vespucio por cuenta del Rey de Portugal. Según documentos publicados por la Real Academia de la Historia. Madrid.

EL ALMIRANTE.

...«partí... bien *fatigado de mi viaje*, donde esperaba descansar.»¹...

El Almirante tenía su casa *en Sevilla*.

... «el golfo... al cual *llamé de las perlas*.»¹...

... «partí de San Lúcar el 30 de mayo de 1498.»¹...

VESPUCIO.

Hallábame *en Sevilla descansando*... de las penas... que había sufrido en las referidas navegaciones.¹...

No hay indicios de que estuviera en España Vespucio desde 1498 hasta 1505.¹ Además, dice él mismo que fué bajo la bandera portuguesa desde el año de 1501 hasta 1504.¹

... deseando volver *á la tierra de las perlas*.¹...

Portugal no tuvo nunca en América una tierra llamada *tierra de las perlas*.

... partí de Lisboa el 10 de mayo de 1501.¹...

¹ Rectificaciones Históricas.

EL ALMIRANTE.

VESPUCIO.

«19 de diciembre. 1492. Las noches diz que eran de 14 horas.» ¹

Noches de 15 horas, es invierno. ¹

(1.^{er} viaje.)

... «Teniéndose todos por perdidos según la terrible tormenta que padecían» ¹ (al día siguiente).

Acordamos dejar aquella tierra. Al día siguiente se levantó tal tormenta que nos tuvimos por perdidos. ¹

(1.^{er} viaje.)

«Si hubiese habido una hora más de noche habría sido imposible evitar el naufragio.» ¹

Si hubiésemos permanecido allí aquella noche solamente, todos sin remedio hubiésemos perecido. ¹

(4.^o viaje.)

El 10 de mayo llegaba á dos islas cerca de Cuba. ¹

El 10 de mayo llegamos á la costa de Etiopía. ¹

(4.^o viaje.)

«Cuba terræ partis Affricæ.» (Frisius, 1525), etc.

«Quedó una nave (la 4.^a) en el río Belén... la otra (3.^a) en Puertobelo por estar inutilizada.» ¹

... entrando en Lisboa con dos naves... quemó la tercera por no poder navegar. ¹

El Almirante salió con cuatro buques, perdió dos y acabó su viaje en Jamaica con dos. ¹

Vespucio salió con tres buques: perdió uno y acabó su viaje en Lisboa con dos. ¹

«Navegué 350 leguas.» ¹

Recorrimos 700 leguas. ¹

Comparación de la relación (1507) del descubrimiento del continente (1497) por Vespucio en su primer viaje, con la

¹ Rectificaciones Históricas.

relación del descubrimiento del continente (1498) por el Almirante en su tercer viaje.

EL ALMIRANTE.

VESPUCIO.

«Salió... de Cádiz á 30 de mayo de 1498.» ¹

El 20 de mayo (sin año) salimos de Cádiz. ¹

... «partió de Santiago (C. Verde) el 4 de julio... el 31 de julio... (27 días) encontramos tierra.» ¹

En 27 escasos días aportamos á... tierra. ¹

Se computaban los viajes de tierra á tierra.

... «Es tierra infinita.» ¹

Cierta tierra que creímos ser continente. ¹

... «Traían los *cabellos* largos y *negros*.» ¹...

La *cabeza*... lo tienen largo y *negro*. ¹

(*1.º viaje.*)

«Había mucha cantidad de algodón cogido y filado...

En una sola habitación hallamos que vivían 600 personas. ¹

En una sola casa habían visto más de 500 arrobas.» ¹

(*1.º viaje.*)

«Yo les había mandado que tomasen algunas mujeres para honrallas y hacellas perder miedo.» ¹

Se creen muy honrados con que se les lleve una hija, siendo esto un medio para conciliar mutua amistad. ¹

(*1.º viaje.*)

... «Los naturales comen culebras.» ¹...

Vieron un animal asando muy semejante á una serpiente. ¹

(*1.º viaje.*)

¹ Rectificaciones Históricas.

gal, diciendo, sin duda, que fueron aquellas tierras descubiertas por él, y pidiendo alguna capitania sobre ellas.

EL ALMIRANTE.

Salió el Almirante el 30 de mayo de 1498, y descubrió el continente, y á 18 de octubre envió cinco buques á Cádiz, con las noticias, el oro y las primeras perlas, las cuales llegaron *por Navidad* ó 18 meses después de la salida de Vespucio.

VESPUCIO.

Dice Vespucio que había salido el 20 de mayo de 1497, descubrió el continente y volvió el 15 de octubre de 1499, y «*consumimos 18 meses,*» pero son 29 meses.

En esta relación de su primer viaje dice que descubrió la tierra de Paria, del Almirante y la isla *Itimaraca* de Pinzón.

Comparación (3.^a) del tercer viaje del Almirante con el segundo viaje de Vespucio.

... «Partí de San Lúcar (Cádiz) el 30 de mayo de 1498.» ¹

Salió de Cádiz, 1489 (sic) (1498?) en el día (?) del mes de mayo. ¹

... «Isola de Fuoco... l' última terra ch'ei vide.» ¹

Navegaba á la isla Fuego. ¹

... «Navegamos SO.» ¹...

Navegaron SO. ¹...

... «descubrí... la tierra firme.» ¹...

Llegaron á cierta tierra que creían era tierra firme. ¹

(2.^o viaje.)

... «allende de la tierra descubierta en el primer viaje.» ¹...

... enfrente de la otra tierra de que hablamos en el primer viaje. ¹

(2.^o viaje.)

¹ Rectificaciones Históricas.

EL ALMIRANTE.

VESPUCIO.

Tuvo que explorar cinco leguas (Trinidad) antes de poder llegar á un anclaje seguro. ¹

(3.^{er} viaje.)

... «navegando 45 leguas, hallamos una corriente de tanta furia... alta como el navío.» ¹

(3.^{er} viaje.)

... «gente di buona conversatione.» ¹

(3.^{er} viaje.)

Llegó el Almirante al Continente el día 31 de julio de 1498, y partió el 16 de agosto: así, permaneció 17 días. ¹

(3.^{er} viaje.)

... «me enseñaban una tierra... al poniente, donde cogían aquel oro... allí se comían los hombres.» ¹...

Acabó el Almirante sus 2.^o y 3.^{er} viajes á la (Antilla) isla Española. ¹

No podíamos desembarcar y navegamos. ¹

Por más de 40 leguas hallaron una corriente tan violenta, que no fué posible la navegación. ¹

... gente de buen trato y conversación ¹...

Detuvimonos 17 días. ¹

Hacia el occidente había una nación enemiga... donde hallaron perlas. ¹

Llegaron á la isla Antilla (Española) que pocos años antes descubrió Cristóbal Colón. ¹

Comparación.

4.^o viaje del almirante Colón.

4.^o viaje de Vespucio.

1 Rectificaciones Históricas.

EL ALMIRANTE.

VESPUCIO.

... «Hizose á la vela... de Cádiz, el 11 de mayo de 1502 en cuatro naves.» ¹

(4.º viaje.)

Fué el cronista de este viaje, Diego Porras, hermano de F. Porras enviado á Castilla por el Almirante para sentenciarle como jefe del motín en Jamaica. ¹

... «Tomó tierra á... 300 leguas.» ¹

... «Vieron... una isla (Guanaja)... primera tierra que descubrió, de 20 leguas, pequeña.» ¹...

... «quedó dentro de este río (Belén) uno de los navíos que *no podía salir* porque *pedía mucha agua.*» ¹

La nave Capitana zabor-dóse por mandato del Almirante el 12 de agosto de 1503.

... «4 de enero 1493, llegó... (cerca de Monte-Cristo): parecía ser buen puerto, permaneció *ocho días*... El 6 enero vino la Pinta,» (el buque de M. Pinzón que había desertado del Almirante).

El 24 diciembre había el Almirante perdido su buque.

Partieron de Lisboa el 10 de mayo de 1503, en seis naves. ¹

El Comandante... hombre presuntuoso, mandó tomar el derrotero de O. 4'. S O. ¹

Navegaron 300 leguas y vieron tierra. ¹

Vieron una isla de dos leguas en medio de la mar. ¹

Perdió su nave el Almirante... por su mal régimen y consejo, habiendo *tocado en un escollo.* ¹

Perdió su nave el Almirante el 10 de agosto de 1503. ¹

El *octavo día*, venía una nave... se acercaron á ella y refiriéronles que la nave del Almirante se había perdido enteramente. ¹

¹ Rectificaciones Históricas.

EL ALMIRANTE.

... «no me quedaron salvo dos (buques)... por haber de pasar 6,000 millas de mar ó morir en la vía con fijo y hermano y tanta de gente.»¹

Descubrimiento de V. Y. Pinzón (1499).

Pinzón llegó á la isla de *Iti* ó *Itimaraca* á donde los indígenas mataron á 8 ó 10 españoles é hirieron á los más.¹

Llevóse 36 personas de la provincia.¹ (Pinzón.)

... de allí recobrada la vista de la estrella polar.¹ (Pinzón.)

Pinzón trajo de *Itimaraca* (hoy Pernambuco) á España el zaqueya, y envióle á los Soberanos á Granada.

EL ALMIRANTE.

Llamó (1498) á una parte del continente, isla Santa.

Mapa de América (Estense) de 1502:—

«Abaía de Todos Santos» (un puerto).

«Santo» (una isla).

Mapa (Tolomeo, 1513, Strasburgo), del editor (1507) de los viajes de Vespucio:—

VESPUCIO.

... noticia que me ha causado no pequeña aflicción, considerando que me hallaba á mil leguas de distancia de Lisboa.¹

Hallamos la isla *Iti*.¹

(1.^{er} viaje.)

Los indígenas habían matado 1 y herido 22 españoles.¹

Trayendo con nosotros 25 cautivos.¹

Dirigíamonos por las estrellas del otro polo meridional.¹

Vespucio describe el zaqueya ;sino que le llama serpiente cambiando su descripción!

Llamamos á un puerto la Bahía de Todos Santos... volvimos á Lisboa. 1504.

No estuvo Vespucio en este puerto el día de Todos Santos, según su relación, ni había en América dos lugares de este nombre.

¹ Rectificaciones Históricas.

EL ALMIRANTE.

VESPUCIO.

«Abbatia omiñ Sctox» (un puerto). «Todos Santos» (una isla).

El día de Todos Santos (1502) llegaba á una bahía á donde el tiempo borrascoso le detuvo 7 días.

Estuvo doce meses y cuatro ó cinco días en Jamaica esperando buques para dirigirse á la isla *Española*.¹

... «Quedó en Veragua la nave Gallega con la gente para fortaleza, bajo el mando del adelantado D. Bartolomé Colón.»¹

Acabó la fortaleza y salió para Castilla.

Internóse el adelantado D. Bartolomé Colón en Veragua (conocida como isla) 6 leguas, con 3 guías.

El 28 de junio de 1504, salió de la Jamaica.

Salió de Veragua para Castilla el 6 de abril y llegó á Jamaica el 23 de junio de 1503 (á donde acabó su cuarto viaje) después de 78 días de navegación.

Quedamos 17 días en el puerto de Todos Santos.¹

Estuvimos esperando dos meses y cuatro días...¹

Acabamos de construir una fortaleza¹... dejando en ella 24 cristianos... de la nave que perdió el Almirante.¹

... hecha esta (fortaleza) determinamos volver á Portugal.¹

... internóse en la isla casi 40 leguas con 30 de sus habitantes.¹

Volvimos á Lisboa. 28 junio, 1504.

Entramos en Lisboa después de 77 días de viaje.¹

¹ Rectificaciones Históricas.

CONSIDERACIONES

- 1.º Salió Vespucio de Cádiz; descubrió un continente y no da más noticias que se dan de un viaje de Sevilla á Cádiz.
- 2.º Cuatro de los más importantes viajes del mundo se hicieron para cinco años sin dejar documento ni historia del tiempo ni en Castilla ni en Portugal ó en otro país.
- 3.º Volvió Vespucio á Castilla con noticias de su continente, ¡no recibió nada! y entró otra vez al servicio del mercante Berardi.
- 4.º En el pleito del segundo Almirante ante el consejo de Indias, se habla de todos los viajes de descubrimientos implicando que no tenía mando Vespucio en ningún viaje.
- 5.º La relación del primer viaje repite el nombre de *Paria* y el descubrimiento del continente por el Almirante y también los nombres de los caribes, y de Iti ó Itiamaraca que descubrió V. Y. Pinzón (1449). Sus únicos datos son la salida y llegada. ¡Tres nombres indígenas y dos datos en 16 meses!
- 6.º La relación del segundo viaje no da ningún nombre indígena y sólo dos fechas, la salida y llegada.
- 7.º La relación del tercer viaje da los datos siguientes (sin ningún nombre indígena):

VESPUCIO.	EL ALMIRANTE.
17 agosto hizo tomar posesión de una tierra para Castilla.	17 agosto hizo tomar posesión de Veragua para Castilla.
13 febrero.	13 enero.
3 abril (tormenta). . . .	3 marzo (tormenta).
2 abril (llegada)	2 marzo.
7 abril.

- 8.º La relación del cuarto viaje no da nombre de lugar indígena. Sus tres fechas son la salida, la pérdida de la Capi-

- tana á 10 de agosto (12 de agosto del almirante Colón) y la llegada. ¹
- 9.º En cinco años y tres meses de viajes trasatlánticos repite tres nombres americanos (dos del Almirante y uno de Pinzón).
10. Vespucio recibió dinero por su mano en Castilla (según Muñoz) mientras afirma que efectuaba su primer viaje.
11. Nunca se halla su nombre en las cédulas prohibiendo viajes á las tierras á donde habían llegado muchos navegantes. ¹
12. Cédulas reales, varios testigos, y otros, confirmaron el juramento del testigo Hojeda (1513): «que nunca nadie había descubierto el continente antes que el Almirante.» ¹

ANÁLISIS CRONOLÓGICO SINÓPTICO.

1498. Descubrió el almirante Colón una provincia del continente llamada *Maracapana* por los indígenas y también por Castilla, según el cartógrafo Morales (1513) y muchos otros testigos.
1499. V. Y. Pinzón halla una tierra de América llamada *Itimaraca* por los indígenas (tierra de Amaraca ó Maraca) y también (según la ortografía fonética de nombres del tiempo) por Il Paese de 1507, las cédulas reales, etc., etc.
1502. La tierra de *Itamaraca* es reclamada por Portugal.
1504. Muerte de la reina Isabel. Proclamación por las Cortes de la Regencia del rey Fernando con anuencia de la reina Juana.
1505. Protesta del archiduque Felipe. Co-gobernación *pro tem.* de ambos reyes. Preparativos del rey Felipe en Flandes para tomar la gobernación de Castilla. Quejas del almirante Colón contra el rey Fernando por no haber confirmado su capitulación con Castilla (según la costumbre del tiempo) sin saber que no tenía el Rey tal

¹ Rectificaciones Históricas.

poder. El Almirante envió á Vespucio á la Corte. Se publicó el tercer viaje del Almirante como un viaje de Vespucio.

1506. Felipe I rey de Castilla. Muerte del almirante Colón. Salida del rey Fernando para Italia. Nombramiento á Vespucio para el oficio de Piloto Mayor. Muerte del rey Felipe.

1507. Conquista de las dos Sicilias por el rey Fernando contra su enemigo hereditario el duque de Lorena. Se imprimió en su colegio y se dedicó al duque de Lorena una relación de los viajes del Almirante y el viaje de Pinzón como cuatro viajes de Vespucio, proponiendo que llamasen á la cuarta parte del mundo América en honor á su descubridor Américo Vespucio. El nombre indígena de Itimaraca (la tierra á donde llegó Pinzón) fué el *origen* de este propósito (según pruebas incontestables) y si fuese aceptado, el nombre del continente sería indígena (*según la lógica*) y no del nombre de Américo Vespucio, según la *falsa explicación* que nos dan los autores del *origen* del referido propósito.

1508. Los editores de Tolomeo implicaban como apócrifos los escritos de Vespucio, el cual dice: «Lisboa en donde escribí yo esta obra» ¹..., é hizo juramento su sobrino Juan Vespucio que tenía en su poder el diario de su tío de estos viajes.

Se publicó á *expensas* del duque de Lorena, á quien fueron dedicadas estas relaciones, un mapa atribuyendo al almirante Colón el descubrimiento del continente sin decir una palabra de Vespucio, y para colmo pusieron otras hojas en lugar de estas conteniendo el nombre del autor del libro de estos cuatro viajes, según D'Avezac.

1509. Se publicó (por uno de los editores, según D'Avezac, de los falsos viajes) un libro en el cual se diese al descubrimiento del Almirante el nombre de América.

1515. Sebastiano Caboto dice que tenía dudas de que hiciera Vespucio el viaje de 1497.

1 Rectificaciones Históricas.

- 1532 (más ó menos). Schöner dice que Vespucio escribió: «Tierra de Amérigo» en los mapas.
- 1550 (más ó menos). Gomera dice: ...«Vespucio que también se hace descubridor de Yndias por Castilla.»
- 1559 (ó antes). Las Casas dice: ...«la injusticia y agravio que aquel Américo (sic) Vespucio... parece haber hecho al Almirante.» 1...
1601. Herrera dedica un capítulo de su libro á afirmar que Vespucio se había artificiosamente atribuido el descubrimiento del Almirante, cuyas críticas fueron repetidas por Servetius, Simón, Charlevoix, Stuventius, Totzen, Robertson, Mensel, Traboschi, Formaleone, Muñoz, da Casal, Navarrete, Santarem, etc., etc.
- 1629 (ó antes). Salazar, Solorzano, y otros, proponían que se denominase á Las Indias, Colonia ó Columbrana.
- 1817 (más ó menos). El doctor Spix propuso que el origen del nombre de América debía atribuirse al dios Maraca de Brazil, lo que no fué aceptado por falta de pruebas concluyentes.
1875. Un geólogo llamado Marcou manifestó que el origen del referido nombre fué la denominación de una montaña en Nicaragua llamada Amerrique, pero toda la historia prueba que este nombre (conocido recientemente en la historia como Amerisques y no Amerrique) es distinto de el del continente.
- 1870-1880 (más ó menos) Proponía un escritor llamado Brown, algún nombre escandinaviano, lo que no había resuelto.
- A nosotros nos parece que se han confundido sus viajes escandinavios á América ó Groenlandia con su famosísima armada y conquista de Vinland (Alemania).
1882. Se publicó en el *New-York Herald* una parte de la noticia de que trata el asunto de este extracto. 2
- 1886 (más ó menos). Un escritor llamado Hurlbut indicó que tenía la América el nombre de Américo Vespucio.

1 Rectificaciones Históricas.

2 Nos vemos precisados á decir que los escritos del referido geólogo Marcou no tienen nada que ver con esta historia.

Acabando el estudio, por resultado da á conocer incontestablemente que el nombre de América es indígena y tiene su origen en el nombre de la provincia de *Maracapan* ó tierra de *Maraca* ó *Amaracapana* según Humboldt ó *Ameriocapana* y *Amérioca*, etc., según Raleigh y otros, ó de la tierra de *Itimaraca*.

Si quería dejar al muro de una casa histórica en Florencia la noticia de que Américo Vespucio la había habitado, se debía al menos borrar la parte que repite el error, de que había descubierto la América.

¿SI EXISTÍAN PRUEBAS DE UN VIAJE TRASATLÁNTICO AL XV SIGLO POR JUAN Ó SEBASTIANO CABOTO?

ORIGEN DE LOS ERRORES.

De regreso de Cuba á la isla Española, salió el *fraile Buil*, nuncio apostólico, para Castilla y llegó á Irlanda. ¹

CABOTO.

Cinco buques de Bristol —acompañado por el *fraile Buil*,—había hallado una parte del hemisferio occidental.

(Despacho á Castilla del protonotario español en Londres á fecha de 25 de julio de 1498. ¹)

El día 12 de junio, 1494, (y no el 24, ó día de San Juan) declararon el almirante Colón y unos ochenta testigos que creían Juana (ó Cuba) ser continente.

Descubrieron Juan y Sebastiano Caboto, la isla de San Juan á 24 de junio de 1494 (día de San Juan), á donde hallaron peces llamados *bacallaos* (palabra europea) *por los indígenas*.

Nunca fué Juan Caboto llamado Almirante, ni vestido de seda, ni su hijo antes de 1550.

Juan Caboto, nuestro Veneciano, vestido en seda y llamado el gran Almirante; descubridor de *dos islas* y de

¹ Rectificaciones Históricas.

ORIGEN DE LOS ERRORES.

El almirante Colón llama-
ba (agosto, 1498), al conti-
nente *dos islas* (Santa y Gra-
cia) y habla (1492) de su des-
cubrimiento de la tierra del
Can á 700 leguas de Castilla,
y á su llegada habla de los
víveres.

No existía tal cédula en la
referida colección. (Cooper,
á la página indicada por
Humboldt).

No se halla nada en el li-
bro de Fabyan del viaje de
Caboto.

Fué Caboto de regreso sin
haber hallado tierra. ¹
(Hakluyt.)

Una tierra que descubrió
mi padre en América.
(Carta (1527) de Thorne,
mercader de Bristol, vecino
de Rebeiro en Sevilla.)

CABOTO VIAJE.

la tierra-firme del Can, á 700
leguas, y á su llegada care-
cía de víveres. (Una carta sin
fecha que se dice, fué recibi-
da en Venecia, á 23 de se-
tiembre de 1497.)

¿Si los buques de Inglate-
rra habían hallado la tierra
del Can antes del año de 1497
porqué enviarnavegantes pa-
ra buscarla el año 1582, según
real cédulas y otras pruebas?

Publicó Cooper la copia
de la cédula á Juan Caboto
de 3 de febrero, 1498, ha-
blando de islas halladas por
él. (Humboldt.)

Stow repite lo que, se dice,
había hallado en la historia
de Fabyan, del viaje de Ca-
boto.

«*Mar* descubierto por in-
gleses.»

Cosa (1500), mapa.

A esta tierra la descubrie-
ron los ingleses de Bristol.
(Ribeiro, mapa de 1529.)

1 Rectificaciones Históricas.

ORIGEN DE LOS ERRORES.

Tierra de Cortereal y Bacallaos.

(Tolomeo de 1508.)

Tierra de Bacallaos que descubrió Cortereal.

(Ribeiro, mapa 1529.)

Implicaba S. Caboto él mismo, que no hizo el referido viaje, ni se halla su nombre en todos los nombres de descubridores que escribió Ribeiro en su mapa de 1529. ¹

CABOTO VIAJE.

Había descubierto Caboto la tierra á donde hallaban peces *llamados bacallaos* (palabra europea) *por los indígenas*.

(Caboto, mapa 1544.)

Los nombres que escribió Cosa á la tierra que descubrieron los ingleses (sin duda copiados del mapa inglés), son casi todos nombres de lugares africanos; á saber: C. S. Johan, Río Longo, *Forte* ² Arguin, Menuiste, Jusquei, Requilia, C. S. Jorge (Fortaleza San Jorge), S. Nicolás y Sta. Lucía (Cabo Verde). Además se halla la isla «Tronidat» (¿Trinidad?)

Prefijando su lógica de su patriotismo, dice el referido escritor inglés (Cooper) que: «no existió en la colección indicada por Biddle, la referida cédula que probará (según él) para siempre jamás el descubrimiento del continente por Caboto.»

Lo que falta son pruebas del viaje y no cuentas de islas halladas ni relaciones de navegaciones ó cédulas para hacerlas, las cuales no demuestran viajes trasatlánticos.

Estas rectificaciones son cuestiones internacionales.

Nunca se desprecia lo que se vende ante sus compradores.

1 Rectificaciones Históricas.

2 *Forte* (palabra inglesa) fortaleza, usada en la edad media.

COMPARACIÓN DE LA NOMENCLATURA

del mapa de Juan de la Cosa (1500) con el mapa de la Biblioteca Estense de 1502.

COSA.	ESTENSE.
Cabo é <i>isla</i> descubiertos por V. Y. Pinzón.	} Tamarique.
Venecuela.	
Y. de G. ^e	Golfo Vuficina.
Y. de Brasil.	Ilha do Gigante.
M. Alto.	Ilha do Braisil.
Boca del Drago.	Montanbis Altissimas.
Isla Caníbales.	Boca del Drago.
Tres Hermanos.	Ilha de los Caníbales.
Mar del agua dulce.	Tres Hermanos.
La Deseada (isla).	{ Toda esta mar he de acqua doçe.
San Zorzi? (isla).	Cabo Deseado.
Venecuela (llamada Lago del loro).	{ Este he omarco dentre Cas- tella y Portugall.
C. San Miguel?	Cabo S. Jorje.
Isla Brasil.	Loros.
M. Santa Marta.	San Miguel.
	R. Safranco.
	Abaia de Todos Santos. ¹
	Río Brazil.
	Cabo Santa Marta.
	¡Pollus antarticus!

ISLAS.

Habacoa.	Habucca.
Someto.	Ilha Santa.
Guanahani.	Someto.
Samana.	{ Janaucanata.
Baoruco.	{ ¿Anacaonabo? reina de Ma- guana. Española.
Haiti.	{ Baubetico.
Tortuga.	{ (Cacique. Bobechio.)
Maiana.	Haty.
Yucayo (Lucayes).	Tortuga.
Calacmon.	Maguana.
	{ Macabiza.
	{ (Cacique Macorionex?)
	Ilha do Jucavo.
	Capçemon.

¹ Una parte del continente fué llamada isla Santa por el Almirante Colón.

COSA.	ESTENSE.
(Cuba).	{ (Una punta de tierra sin terminar.)
Mar oceanus.. . . .	Costo de mar oceano.
C. Cerafin.. . . .	C. Licontii.
(Círculo) Cancro.	Cansure.
C. de Espera.	C. bòa Ventura.
(<i>El continente</i>).	
M. Alto.	C. Alto.
Venezuela (Lago de loro).	Lago Lunçar.
pf lechado.	Las cabras ó cabias.
<i>Capina</i> (al lugar llamado <i>Maracapana</i> donde se hallaban <i>lagartas</i>)	Las lagartas.
Yslas de Sana.	C. Santo.
	Río de las Almadias.
	Punta Roixa. ¹
	Cabo del Gato. ²
	Río de D. Diego.
	Coruelo. ³
	C. do fin abril. ⁴
	Golfo Oceano. ⁵
S. Martín (isla).	C. Mortinho.
	C. Lurcar.
Arcases.	Carlcar.
Río de Colna ó Colmo.	Río Coilno.
Las planosas, ó río de los árboles.. . . .	Río de las palmas.

TOLOMEIO 1508.

ESTENSE 1502.

C. Eli Contii.. . . .	C. Licontu.
Corveo.. . . .	Coruelo.
C. Fundabril	Cabo do fin abril.
<i>Anterlinoi</i> Omarco dantre...
Lago de loro.	Loros.
C. S. Marci.	C. Sta. Marta.
Tamaragua.	Tamarique.

1 ? Punta de Galera (ó Roca) del Almirante.

2 ? Los gatos paules de que habla el Almirante.

3 Corveo (Azores).

4 ? El fin de julio, ó descubrimiento del continente.

5 ? Golfo de Ballena Paria).

ACLARACIONES

À LAS MATERIAS DE LA OBRA.

El nombre del cabo do Sam Agostinho (Brazil) provino del nombre del cabo de San Agustin de Africa.

El Prester Johan (el cura Juan) salió de Roma el año de 1102.

El nombre Camercane tiene su origen de la palabra comarcano ó comarca.

Los navegantes catalanes ó castellanos no hallando un estrecho africano al extremo de la forma redonda (Guiné) de su costa atlántica, según los mapas de Sanuto, Aboulfeda, Massoudy, y otros; los cartógrafos Vesconti (italiano), Dulceti (de Mallorca), Soler (de Mallorca), Cresques (de Mallorca), Viladestes (de Mallorca), etc., habian dibujado Africa sin términos, así rectificando los errores de sus antecesores.

España habia protestado contra la línea de demarcación (del tratado de Tordesillas, 1494), hecha por error de la reclamación de Portugal que fué América una parte de Africa.

Las primeras tierras llamadas islas Fortunatas, fueron las islas de Lago Corrib.

El nombre de Cabo Verde provino del nombre del mar Verde de los árabes.

Los cosmógrafos decian que fué América una parte de Asia; creyendo que fueron las aguas sólo una séptima parte del mundo. Francisco ó Diego Porras parece haber escrito una parte de la relación de los viajes atribuidos á Vespucio.

La preferencia dada á Tolomeo sobre Mela, después de las publicaciones del fraile Donis, fué una de las causas de la busca de tierras occidentales.

El lema: «á Castilla y á León Nuevo Mundo dió Pinzón», fué acordado por el error de que no fué su descubrimiento una parte del Continente revelado por el Almirante ó por ser engañados por los falsos testigos del pleito.

El nombre de la isla llamada Corvo, Corvi marini, Corveo, etc., provino de la cuenta de las aves canibales (Mandeville), atacando las gentes orientales (Cresques), y viajeros trasatlánticos (Pizzigani).

Las siete letras: *S. S. A. S. X. M. Y.* del Almirante se refieren á los siete dias de la creación del mundo, y á los 7000 años para su fin, y quieren decir: *Sálvame, Sanctus, Altissimus, Spiritus, Xristus, Maria, Yosephus.*

Las cinco vérgulas se refieren á la bandera portuguesa.

El paraiso de los precristianos irlandeses (su isla mitológica llamada O'Braisill ó Hy Braissill) de los mapas de Dulceti, Cresques, Soler, Viladestes, Cosa, etc., es el origen del nombre de Brasil.

La isla Corvo es el Corveo de Tolomeo (1508). La isla de San Zorzi es el San Jorge (hemisferio occidental) del mapa Estense (1502).

Los nombres cartográficos de Ventura, Porto Santo, y Legname, son: Forteventura ó Fortunatus, el puerto (donde llegaba) San Brandon, y Legname (brasil) ó Brasil ó Madera, cuya isla buscaba este santo.

El viaje de Pedro de Cintra (y otros) habia demostrado que fué el mundo esférico.

Los nombres cartográficos: C. Eli Contii, Campina, Gog y Magog se refieren á los Campos Eliseos.

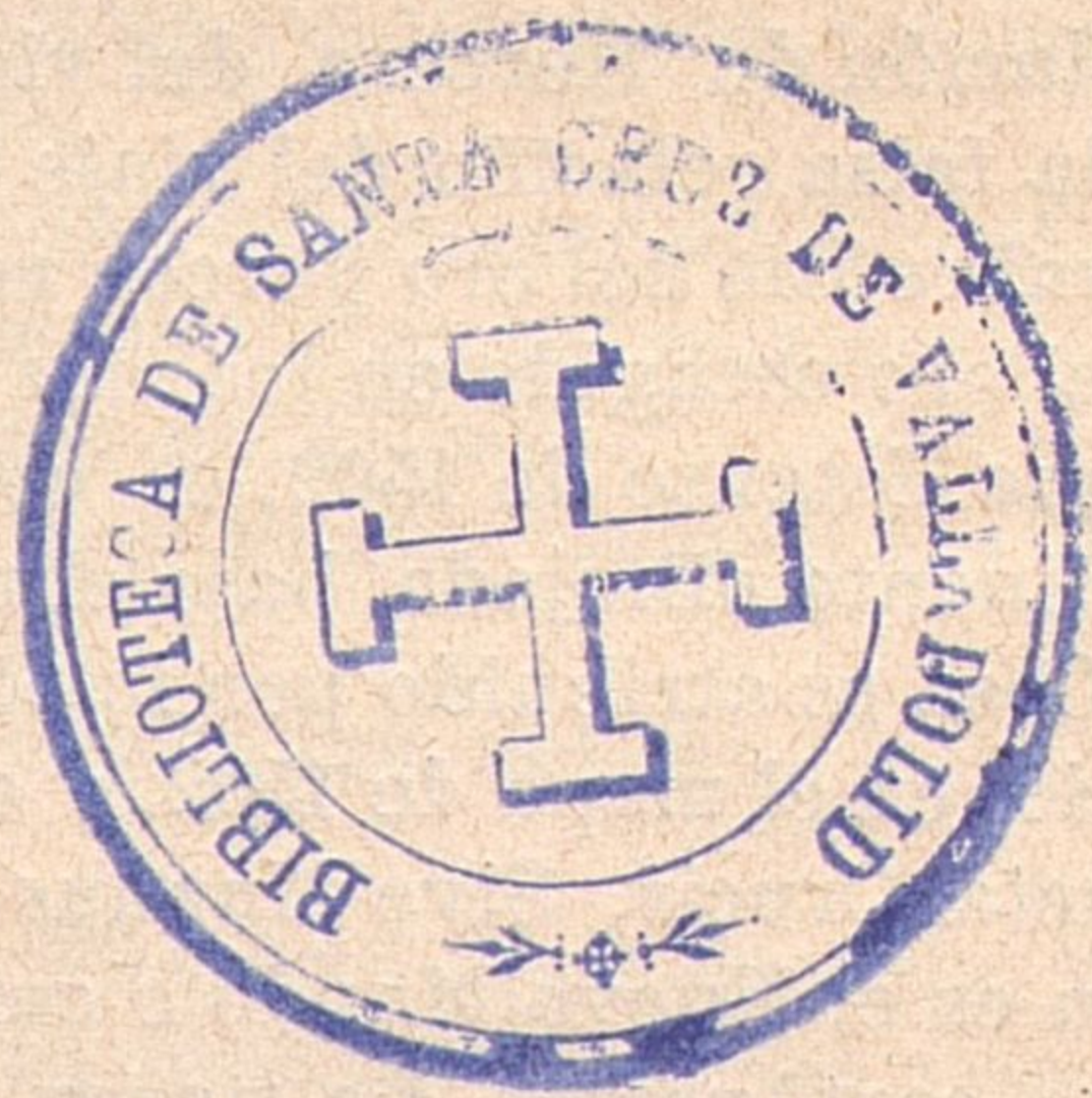
El almirante Colón parece ser de la orden de San Francisco.

Un mapa de Descartes parece ser llamado por error Desceliers, y el abad Prestet como Prescott y el almirante Colón como Cousin.

La relación de Herrera del viaje de Hojeda de 1499, es copiada de la falsa relación del viaje de Vespuccio de 1497.

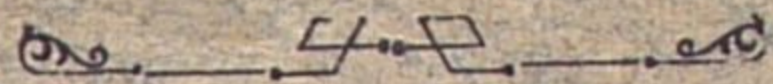
El nombre Rio del oro parece venir de la fábula del Toisón del oro ó del oro escogido en los rios por medio de pieles de ovejas.

El mapa Estense de 1502, es copiado del mapa de Cosa (1500). El continente dibujado bajo el retrato del Almirante en el mapa de Cosa es atribuido por implicación como descubierto por Vespuccio en el mapa de 1502, y es la misma tierra llamada Terra Sanctæ Crucis, Sive Mundus Novis de Tolomeo (1508), y también es el Nuevo Mundo ó cuarta parte del mundo de los antiguos cartógrafos. La tierra con el nombre de C. Licotu, del mapa de 1502 (Estense), es la misma tierra con el nombre de Cuba del mapa de Cosa (y de Corveo de Tolomeo de 1508) sino que fueron sustituidos los nombres que ponía Cosa á Cuba con algunos de la parte del Continente de su mapa.



UVA. BHSC. LEG 15 n°1192

UVA. BHSC. LEG 15 n°1192



BARCELONA
TIPO-LITOGRAFIA DE LUÍS TASSO
ARCO DEL TEATRO, 21 Y 23.

